The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 48 — NO. 61 FRIDAY, AUGUST 17, 1984 TORONTO, ONT.

Lexicon of U.S. Nikkei concentration camp terms

Many words and phrases result from the evacuee's effort to express himself more tellingly. The Issei adopted those English words which expressed their thoughts more compactly than the Japanese equivalents, while the Nisei choose those expressive Japanese terms which struck their fancy, when not drawing directly on an ability to use or develop American slang. The result was words and phrases part English and part Japanese.

A knowledge of both languages is necessary to appreciate completely the richness and succinctness of the words and phrases so compounded.

The whole tendency in language at the Tule Center seems to be toward a shorter, more expressive speech which is neither good English nor good Japanese, but is certainly good "talk." The trend is similar to that which occurred in Hawaii. However, at Tule the trend is held in check by the more solidly-built English of the Nisei. The gradual disuse of English by the Issei in the center increases the development of Japanized English.

The merging of the two language styles may fill the need for a special *center language*. The center is an abnormal community with distinctive characteristics; it is not a corner of Japan, nor is it in the mainstream of American life. Such a separate community develops its own vocabulary, assimilating into it the type of humor, sarcasm, and attitudes which reflect the daily life of the center.

Pronunciation Guide — fāther, ēgg, pīt, ōak, fūll. The macron (dash over the vowel) denotes the "long" Japanese sound of the vowel. When the macron is not used, the vowel is printed twice: gārden, ē = tāken, ī = chēēse, rōping, ū = noon.

Terms used by Issei and Kibei

These terms are more common at Tule Lake with its higher percentage of Issei and Kibei than elsewhere. Yet most Nisei would "catch" the meaning.

bon hēdo Used like "bone-head or "lunk-head" but has slightly different meaning. The "bon" comes from *bon-kura* which means a shiftless or indolent fellow. *Bonyari* means in a daze.

dēdō bōrū Used for "dead ball". It means hit by a pitched ball instead of the proper meaning of a ball which goes into the plate off the bat.

gemū sētto Means end of a game, in baseball. Comes from term used in tennis.

bākkū nētto Means back-stop.

goro Means ground-ball. *Goro-goro* is an onomatopoetic word describing the sound of something rolling; also "thunder". (Also for "carpet sweeper"—Ed.)

tōnnērū (Tunnel), refers to the error in which a ball passes through player's legs.

doron gemū Means "game called off" because of rain; possibly from the Japanese for "drowned out", although it is sometimes used also for games called on account of darkness.

yāngū Describes a young person unversed in anything practical. The term is used in addressing such. Like "bub" in English.

ponkin Used like "pumpkin head".

sūro pokū "Slow poke". However, Issei think of *poku* as referring to pork. Pigs are slow animals, of course.

chon Means bachelor. Comes from Korean. As such, almost a term of disapproval.

chokkūrū To cheat. Comes from *chokku chee* (Chinese).

chokkū chee kind Means "something underhanded". Used by Nisei as well.

tēkkīyā Means job. Comes from gardeners of Southern California who "took care" of so many gardens. To lose one's *tekkiya* means to lose one's job.

tākūshī dē yūkū Means "to walk". *Tekushi* means taxi; *de* means with; *yuku* means to go. Since there are no such things as taxis in camp, such a statement isn't taken at face value. It is a term expressing attitude toward center life.

sēco hān Means "second hand". Used in derogatory fashion about girls of questionable character.

totē shān *Totemo* means "very". *Shan* comes from *schön*, in German.

dēmo From "demonstration".

pūro From program, professional, or proletariat.

sēnchī From sentimentalism.

āgī From agitator.

ēro From eroticism.

būrū From Bourgeoise.

Terms often used by Issei

These terms reflect the Issei interest in sports, in food, and in the common objects of camp life.

Sports:

bas'ketto boru .... Basketball
besu boru .... Baseball
pitcha .... Pitcher
fas'to besu .... First base
seado besu .... Third base
fauru bōru .... Foul ball
s'to-raiku tsu .... Strike two
auto (Aotō) .... Out
sofuto bōru .... Softball
hitto .... Hit
ketcha .... Catcher
sekendo besu .... Second base
homu besu .... Home base
s'to-raiku wan .... Strike one
s'to-raiku s'ree .... Strike three
auto firuda .... Outfielder

Food:

mesu .... Mess hall
beru .... Bell
miruku .... Milk
raisu .... Rice
bureddo .... Bread
bata .... Butter
sūppu .... Soup
baroni .... Bologna
weini .... Weiners
egisu .... Eggs
fishi .... Fish
keiki .... Cake
pai .... Pie
rōssu bifu .... Roast beef

Others:

mappu .... Mop
baketsu .... Bucket
tabu .... Tub
doa .... Door
windo .... Window
kyampu .... Camp
stobu .... Stove
kyentiin .... Canteen
banku .... Bank
ofisu .... Office
ramba .... Lumber
penta .... Paint
bottoru .... Bottle
burashi .... Brush
hoosu .... Horse (carpenter's "horse") as well.
kaeten .... Curtain
buraku .... Block
wāado .... Ward

(Continued on page 2)

Vancouver JCCA announce full support for city Centennial

VANCOUVER – The Vancouver JCCA has announced its full support in celebrating the city's Centennial in 1986 and has requested that all organizations, groups and individuals in the Japanese Canadian community get involved.

One of the major J.C. events in 1986 will be the N.A.J.C. Leadership Conference to be held in Vancouver in May and hosted by the Vancouver JCCA.

"We have many ideas and projects which are in the preliminary stage," the Vancouver JCCA reports. "There are many suggestions such as re-unions, special festivals, national conferences, photo displays, etc., to celebrate the centennial. Remember that 1986 will be here sooner than you think,'" the group said. For further information, please contact Frank Kamiya at 985-1196 (office), or 929-4476 (res.).

"Goals of the Vancouver Centennial Commission is to make 1986 a year in which all the people in Vancouver share their talent, energy and goodwill to create and enjoy a city-wide celebration that will take them into the next century with heightened optimism and pride.

Raymond Buddhist Church celebrates 55th anniversary

RAYMOND – The Raymond Buddhist Church celebrated their 55th Anniversary on Sunday, June 24 with many members and friends in attendance from various communities in Alberta and also from B.C.. The Fujinkai (Ladies Auxiliary) also celebrated their 40th Anniversary on this date.

Honored guests and special speakers for this noteworthy occasion were three former ministers from the Raymond Buddhist Church — Rev. E.H. Nekoda from the Placer Buddhist Curch located at Peryn, Calif., Rev. Dr. Leslie Kawamura, professor of the University of Calgary, Rev. Y. Kawamura, retired minister now living in Raymond. Also guest minister for this day was Rev. S. Ikuta from Calgary. The two Alberta Federation ministers, Rev. S. Okada and Rev. Y. Miyakawa. were also in attendance.

The events of the day began with an "Ochigo" Parade where little children are dressed in special ceremonial kimonos and crowns.

Also taking part in this parade were the six ministers in attendance, and many of the young ladies of the congregation also dressed in very beautiful Japanese kimonos. Chairman for this special service was Mr. Sway Nishimura and Tammy Tsuji as pianist. Special messages of congratulations were acknowledged. One from the Abbott Ohtani, spiritual leader of the Nishi Hongwanji Temple in Kyoto, Japan, another from Bishop Tsunoda, head of the Buddhist Churches of Canada.

There are 8 original members left who belong to the Raymond Buddhist Church. Mr. Kobayashi, Mr. Fukushima, Mr. Miyauchi and Mr. Mori received a letter of appreciation for their dedicated service in the upkeep of the shrine and altar area.

Mr. Roy Muraki also received a special recognition for his many years of dedicated service to the Buddhist Church.

The anniversary banquet followed at the El Rancho Motor Hotel hosted by the Raymond Buddhist Church. Master of ceremonies for this portion was Mac Nishiyama. The keynote speaker at the banquet was Rev. S. Ikuta whose father was a minister here during the war years. Rev. Ikuta is now a Buddhist minister for the Calgary Buddhist Church. Following several musical numbers, a special "Roast" was held for Rev. Y. Kawamura whose ministry in Canada began in Raymond in July of 1934, some 50 years ago. Many humorous highlights were brought out and were enjoyed by all.

101-year-old Issei man dies in New Denver

NEW DENVER, B.C. — Mr. Tokiji Kiyono, 101 years old, passed away on June 30, 1984 here. Funeral service was held on July 5th, 1984 at New Denver Buddhist Church.

Mr. Kiyono was believed to be the oldest Issei man in Canada. When he was 100, he received many congratulatory messages and gifts from various places. Mr. Kiyono lived in Cumberland, B.C. before the evacuation. He was from Fukuoka-Ken.

Library collection of Issei memorabilia show this fall

WAKAYAMA — The Wakayama Public Library announced recently the opening of a new "Foreign Emigration Collection" this fall.

The collection, first of its kind in Japan, will be open to the general public although the library expects to receive many inquiries from academic scholars.

"Academic research on the emigrants is not being done, and these materials have been scattered and lost," said Kazuko Noguchi, the expert responsible for putting the collection together. "This collection will be helpful for research on the history of the emigrants who have been a largely forgotten part of Japan's history until now."

Beginning in about 1888, a total of about 100,000 people emigrated from Wakayama Prefecture, Hiroshima, Okinawa and Kumamoto to the United States, Canada and other countries.

The collection includes guidebooks that the emigrants took with them to help them in their new life, with titles like "The American Emigrants' Friend." There are also copies of Japanese-language newspapers published abroad, microfilm, photographs including some taken in internment camps during World War II, tapes of emigrant songs and stories, and paintings that Japanese American artist Henry Sugumito produced while interned during the war.

The library announcement said that some of the items in the collection are very rare and cannot be found in the Diet or Foreign Ministry libraries, or in the collection at the University of California, Los Angeles, which is said to be the best collection of materials on emigrants in the world.

Lexicon . . .

Expressions used by the High School Nisei

These terms reflect the usual bobby-sox interests. Some terms reflect the war period, and at least one, "Pearl-harbored", reflects attitudes close to center psychology.

a boy who's fast: b.t.o. (big time operator, wolf on a scooter, active duty, educated fox.
boy crazy: slack-happy, khaki-wacky.
to be in love: twitter-pated, moon-bit.
to be jilted: robot-bombed, blow a fuse, shot down in flames, defrosted.
grinder: brain box, book bug, book beater.
teacher's pet: gone-quisling, palm-greaser, p.c. (privileged character).
strict parents: crab-patch, curfew-keeper, picayunic.
terrible: sub-zero, salty, skionkish (from "skunkish").
grades in high school: 90—you're in the groove, 80—you're in the solid, 70—you're in the passive, 60—you are off the beam, 50—you're horrific.
god food: lush-mush

favorite word: fuzzbuttons (for something good)
an easy course in school: gravy train
"Pearl-harbored": for anything "sudden, unexpected and unpleasant". A favorite term for evacuation or for exams sprung in English school.
attractive girl: slick chick, whistle bait, sharp, rare dish, dilly, dream puss.
not attractive girl: sad sack, goon, rusty hen, spook, dog biscuit, seaweed.
girl with sex appeal: drape shape, frame dame, black out girl, ready Hedy (from Hedy Lamarr).
prude: touch-me-not, mothball, mona lizard.
attractive boy: heaven-sent, drooly, swoony, mellow man, hunk of heart break.
not attractive boy: dog face, void-coupon, too safe, stuporman, sad sam.
boy with sex appeal: yea man, groovy, twangi boy, go-giver.
good dancer: pepper-shaker, rhythm-rocker, cloud-walker, jive-bomber.
girl who necks with anyone: toujour la clinch, goo ball, smooch date, sausage (everybody's meat), mug bug, share-crop, necker-chief.
girl crazy: skirt-nerts, dolly-dizzy, skirty-flirty, dame dazed, witch-wacky.

Terms applied to social and political life of center

"Dog license" Gate pass to Ad. area (from colony to Ad. area). Also for I.D. tag to be worn at all times.

Inu Laterally Japanese translation of "dog". Expression applied to so-called stool pigeon of administration.

Kyan-Kyan Japanese expression for a bark of small dogs. Applied to small "inus" or dogs.
Dogs are barking again Expression used when supposedly secret information intended only for the colony is acted on by the Administration.

General Center Terms

Aliases for block managers:
block heads .... all centers
stooge .... (esp. Poston)
messenger boy .... Tule Lake
taisho .... (esp. Rohwer)
Divisions, sections, groups:
G-men .... garbage crew
Moving and Hauling Co. .... Relocation office or division
Tule Lake GI's .... Hokoku Seinen Dan boys in *hackimaki* and sweatshirts
Tule Lake WACS .... Joshidan girls in pigtails and middies

Terms for grooming

Bo-chuk From *bozu*, or priest's style of close cut. "Shave-head" is the English variant.
Mop heads Long hair cut (boy)
Powder factory Lots of make-up — especially powder (for girl).
Wolfing glasses Dark glasses.
Mug Picture Identification badge issued by the Army. Also dog license — see above.
Waste time Expression meaning the dislike of some activity.
Lose fight Expression of disgust or hopelessness. Not worth it. (Often applied to Japanese School by some Nisei.)
Have you got a roll? Cigarettes?
Let's go to the shack Club house.
Did you went? Instead of using correct tense. (go)
"The mean!" Same as "you don't say!"
"Borrow" To steal lumber or take some necessity.
Yogore Self-derogatory term used by certain rough elements. Also used as an epithet by some. *Yogoreru* means to get dirty. Applied to certain gangs.
Red Kamaboko U.S. Kamaboko Kamaboko is a fish cake semi-cylindrical in shape; hence, sliced bologna cut in half.

Words and phrases coined by Nisei

Nanchu say? What did you say? Derived from a mixture of Japanese and English. *Nani* (nan) which means "what"; *chu* (sound produced in combining "nani" and "you") and *say*. Used humorously, as: "Go jump in the lake!" "Nanchu say?"
Abura hamu Lincoln Abraham Lincoln. (Boiru hamu Lincoln) caused by difficulty in saying "Abraham". ("Abura" meaning "oil" or "grease"; "Hamu" meaning "ham"). Thus humorously "Boiru Hamu Lincoln" deroved from the fact that Tule Lake residents get to eat a great quantity of "oily boiled hams", because of the presence of a local hog farm.

naki naki korru Forced to call a bluff or a bet in a poker game. Derives from a combination of a Japanese expression and an English word. Naki naki coming from the word "naku" to cry, thus the Japanese expression "naki naki" which is the emphasized statement of "to cry" or in this case "forced to". Added to this expression, the English word "call", expressed in a tongue twister for Japanese who cannot say "call", but say "korru".

Usage: In playing draw poker the first bettor stands pat, and the second player draws two cards and gets a hand too good to lay down to a possible bluff. The second bettor is forced to call his bet. The first bettor says, "Two dollars". The second player says "This is naki naki korru", and lays down the two dollars to call his hand.
My wallet is pēchānkō I'm flat broke. *Pechanko* is popular term in Japan. Used in same meaning, viz. "flat".
My stomach is pēkō pēkō I'm hungry. *Peko peko* means "empty".

Going after bāfun? Going after manure? *Bafun* means manure. Heard often in recent days with residents permitted to go out to farm to get manure for gardens. Possible chance of being adopted to another usage, if sardonic humor is intended. e.g. "Going to mess hall for dinner?"
Kētō Hairy person. Used with connotation of "hairy ape" when *hakujin* seems too mild. Similar to "Jap" as a term of disapproval.
Kuichi Means "Jew". Brought in from southern California. Compounded of *ku* meaning "nine" and *ichi* meaning "one". Ten in Japanese is *ju*.
Yabō Used in self-derogatory manner to indicate Japanese. Means vulgar or boorish. Possibly similar history to "yank".

(Continued from page 1)

They're a bunch of rumpen They're tramps. *Rumpen* means "vagrant laborers".
S'kibei Used to indicate person whose actions are not above board. Means lecherous. (Since *kibei* is the root of this word, it would not be used in their presence. Shows Nisei attitude. Another coined word of Nisei after segregation was *Ibei-kibeis*, meaning "Japanesy". Not heard so frequently these days. *Sukibei* means "Wolf" and is used like our bobby-sox slang for "Wolf".)
No yākē up Don't get your dander up. Don't get desperate. *Yake* means "desperation". *Yakeru* means "to burn". Either one could be the root term.
A rā mā indeed! *Ma* is a Japanese expression meaning "Wait a bit", "dear me", "well", or "I should say".
Dāmē "It's no good". (Disparagement is common in the center, so everyone knows this Japanese phrase).
Slop suey Chop suey, but served in one dish with rice, salad, etc.
No isogu Take your time. *Isogu* means to hurry.
No shimpai Don't worry.
Are you still māttoring? Are you still waiting? *Mattoru* means "to be waiting", in Japanese; many Japanese verbs, because of their greater expressiveness or onomatopaea, are simply incorporated into their speech by the addition of English verb endings. This is a good example of the Nisei assimilation of Japanese.
Nānī tsūkūttoring? What are you making? *Nani* means "what". *Tsuketoru* means "to be making".
Daikon legs *Daikon* is the fat, shapeless radish used in pickling. Hence, girl with short, fat legs.
Dōnchu sodān me? "Why didn't you ask me?" "Why don't you confer with me?" (Usually after mistake has been made.) *Donchu* from "don't you". Sodan means "To consult".
It's jān jān now It's no good now. Probably jan comes from *ja* meaning "bad" or "evil".
Nāni doing, saying, making, etc. *Nani* used very often in place of what.
They're a bunch of kūzū They're a lot of scum. Used in referring to persons considered worthless.
He's a kōshīnukē He has no backbone. *Koshinuke* means "a dislocated hip", literally.
They're bākā They're fools. *Baka* means fool.
Chochin mochi Refers to person who accompanies timid suitor and helps his courtship. Literally, a person who holds a lantern. *Chochin* means lantern. *Mochi* means holder.
Kābān mochi Refers to anyone who accompanies person of importance and attends to small details. Common in Japan. Not a valet but more a secretary. *Kaban* means briefcase.
Shīnsān Originally used by Issei in referring to or addressing Chinese. Taken by Chinese as compliment for a literal translation is "honorable teacher". Nisei use in a more derogatory manner. However it is often heard in greetings, among Nisei themselves, which are simply meant to be friendly with an undercurrent of sly innuendo.

Issei Terms peculiar to the center

Go home o kuu Means "to be fired". "*O*" corresponds to objective particle. *Kuu* means to eat.
Pānku suru "Puncture a tire." *Punku* from "puncture" and *suru* means "to do".
Orri All right.
Okai Okay.
Makuro Mercurochrome.
Risurin Glycerine.
Sufu From staple fibre. First two syllables in each word are compounded, as *sutaple fuaiba*. More common in Japan. Used by Issei when talking about Japan.
Hisuterie Hysteria.
Pāttē Putty.
Pānki Paint.
Pinsētto Tweezers, pin set.
Takushi Taken from taxi. Used by Issei in referring to transportation of persons who have "an in" with drivers.

Pinto o āwāsēru Focus. Heard among former photographers when discussing past accomplishments. *Pinto* from point. *Awaseru* means to adjust.
Posuto Post-office.
Doru Dollars.
Sābulsu Service.
Sābotāji Sabotage.
Sāberu Sword, shovel.
Koppu Glass or cup.
Nikochin Nicotine.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

PAUL K. ASADA, D.C.
Chiropractor
728-A St. Clair Ave. West
TORONTO
opens at 10 a.m.
651-8060 Res. 621-1989

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
188 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

OSCAR'S
TENNIS
ATHLETIC SHOES
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

YORKLAND
ALL CASH FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

OPEN Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays

Monami
SUSHI
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONT
PHONE: 421-6016

FURUYA
Travel Service
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655
Second "Goodwill Mission Tour to Japan"
October 4th – October 19th, 1984
Air Fare $1493.00 ± Tax $12.50
Land Cost $2093.50
Tour Itinerary — Tokyo, Nagoya, Kyoto, Matsuyama, Beppu, Nagasaki, Unzen, Kumamoto, Kagoshima
(Includes city sightseeing, etc.)
Call us now for booking — 977-7655
Fur further information regarding your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

Low Low Prices on
New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV
Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2625 Islington Avenue
(at Albion)
Shig Aoki, Prop.

Obituaries

SAITO

TORONTO — Mrs. Moto Saito, beloved wife of the late Mataju, passed away on July 19th at Central Hospital. Dear mother of Yasushi. Predeceased by son Tsutomu. Private funeral service held at Jerrett "Willowdale" Chapel. Cremation. All donations to the Momiji Health Care Society, 6 Roundwood Court, Agincourt, Ont. or Nipponia Home, R.R. 3, Beamsville, Ont. L0R 1B0.

SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
SUMMER SCHEDULE —
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

AKIM CONSTRUCTION
Additions – Home Repairs
Thermal Windows
• CARPENTRY • PLASTERING • CONCRETE WORK
• PAINTING • DRY-WALL • CEILING
• PLUMBING • WALL PAPERING • TILES, ETC.
Reg. Kimura 921-8163

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding, Doors, Thermal Windows
and also Patio Doors
ALCAN AUTHORIZED DEALER
Kitchen, Bathroom, Basement Repair
ALCAN

PANASONIC — TOSHIBA
* Color TV * Video Cassette Recorder
* New Karaoke Mixing Centre Recorder
R N H ELECTRONICS
SALES & SERVICE
671 the Queensway, Toronto, Ontario M8Y 1K8
R.N. HIKIDA 255-3157

SASAYA
JAPANESE RESTAURANT
* We are open 7 days a week
* 20% off on all TAKE-OUT ORDERS
with 1 day notice
笹屋
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m. Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
(except Sunday & holidays – 5:00 p.m. to 10:00 p.m.
257 Eglinton Ave. West — Toronto, Ontario
Telephone 487-3508

かぶき
ステーキハウス
• Teppanyaki
• Sashimi
• Tempura
• Party Large/Small
• Sushi
Kabuki Japanese Steakhouse
444 Yonge St., Toronto 597-1255

Going Strong

By DELPHINE HIRASUNA

My Mom and I spent last week in Montreal, where I went to pick up an award.

When Mom invited herself along, saying that "O-baa-chan thought that it might be a good opportunity," I was a little concerned. (I should stop here and explain that Mom is a woman of deflected opinions – that is, they always are attributed to someone else. Example: "Captain Carrot on TV says you're not getting enough exercise." I've always found it interesting that Captain Carrot manages to relay message to Mom about her children's health via his TV program.)

Anyway, getting back to Montreal, I was just a bit concerned because it was going to be a quick three-day trip three time zones away. Mom is at an age where if someone calls her "o-baa-san," it is likely they are just stating fact, not offering insult.

A cross-continent trip could be exhausting for anyone, much less a senior citizen with high blood pressure and diabetes.

"You're welcome to come along," I told her. "But you sure you want to go? It's a long way for a short trip."

"Sure, I always wanted to see Canada," she said. "Everybody in Lodi has been there. They say it's a nice place. Maybe we can stop in Seattle too."

Just then it occured to me that Mom was of the belief that the entire country of Canada was located on the West Coast, just above Seattle.

"Listen, Mom," I told her, "if you want to go, that's great. But first have Dad show you where Montreal is on the map."

The news that Montreal was just above New York didn't phase her at all. So off we went.

I shouldn't have worried. Four a.m. California time, I awoke to see Mom dressed and gazing out the hotel window, waiting for me to get up. Eleven o'clock at night California time, she was sitting up in bed watching TV. All day long we walked, walked, walked because "if we're going to come all this way, we shouldn't just sit around the hotel room."

I came home exhausted. Three days later I was still exhausted. "Poor Mom," I said to Mark. "If I am this tired, she must be crippled at her age." I finally called to find out.

"I feel great," she exclaimed. "As soon as I got home I went shopping and hoed the yard. I haven't sat down since."

I couldn't stand it.

Nipponia Home holds Annual Picnic

BEAMSVILLE, Ont. — Family and friends of the residents attended the Annual Family Picnic on the grounds of The Nipponia Home here on Sunday, July 8, 1984. Picnickers found shade under the numerous cherry trees for their private gatherings. The trees were heavily ladden with delicious, plump cherries which everyone was invited to pick.

In the central square in front of the Home, a sushi bar was set up by Chef Yamada. Delectable sushi plates were sold and the proceeds were to be used for the benefit of the residents. A bingo game was also held. It was heart-warming to watch grandparents and grandchildren playing together and especially their excitement when they won. Many door prizes were won in a raffle.

The Suwa Daiko performers from Toronto presented an eye catching picture poised before their daiko in their red hopi coats with checkerboard borders. The group performed with enthusiasm and precision under the capable leadership of their instructor, Hingo Kono. All the drummers being Sansei, the audience was doubly impressed with their skill and use of Japanese drumming terms. Martin Kobayashi, general manager, gave interesting information concerning each number. Their most popular number was Suwai Kazu (Thunder in Suwai Valley). One could actually imagine hearing the peals of thunder rolling across the valley.

The Grimsby Scottish Dancers under leader, John Walton, performed with grace a series of charming Scottish dances with varying tempos. Their dancing provided a gentle contrast to the robust drumming. Mairi's Wedding was an especially lovely Scottish dance.

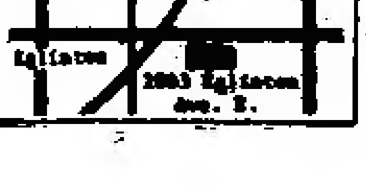
The afternoon was perfect — warm, sunny and comfortable. All 250 picnickers had a most happy time. *rp*

N & S GENERAL CONTRACTORS LTD.
ADDITIONS AND RENOVATIONS
SPECIALIZING IN KITCHENS & BATHROOMS
Joe or Bruce Nakamura
TELEPHONE 225-9576 "COMPLETE SERVICE"

809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store: 463-3425
Home: 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturdays

SHIATSU THERAPY
KENSEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780
Monday to Saturday: 10 a.m. – 8 p.m.

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding, Doors, Thermal Windows
and also Patio Doors
ALCAN AUTHORIZED DEALER
Kitchen, Bathroom, Basement Repair
ALCAN

Zen Japanese Restaurant
2803 Eglinton Avenue E.
Scarborough, Ontario
Zen
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m.
Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
NO Lunch: Saturday: Sunday
Closed Mondays
Phone: 265-7111


JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD.
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
Telephone: 745-9800

HITOMI
Beauty Salon
1162 College St.
Toronto, Ont.
535-1992
Tues. - Fri. 9 to 6 p.m.
Sat. 9 to 3 p.m.

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
Authentic Japanese Food
Michi みち
459 Church Street
Phone 924-1303
Masa まさ
195 Richmond St. W
Phone 977-9519

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Nikko
sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas St. West.
Toronto, Ont.

Toyo Takata's Nisei Legacy reviewed by Bill Hosokawa

By BILL HOSOKAWA

Like most Americans, Japanese Americans don't know a great deal about their northern neighbor, Canada. This is true about Canada in general, but more particularly about Canadians of Japanese descent. The knowledge doesn't go much beyond awareness that Japanese Canadians were evacuated from their West Coast homes during World War II and that like their cousins in the U.S., they've made an admirable comeback from that traumatic experience.

But that is only the bare outline of an appalling story that makes the evacuation experience of Japanese Americans seem in comparison like a Sunday school outing. The outline of that story is filled out by a recent book called "Nikkei Legacy," by Toyo Takata and published by New Canada Publications of Toronto.

In photographs and text, it recounts the story of Canadians of Japanese ancestry from the time a stowaway named Manzo Nagano arrived in British Columbia in 1877 until the present. In many respects the early experience is similar to that of the Issei in the States. Japanese immigrants found work in frontier Canada as farmers, railroad workers and sawmill hands. In addition, large numbers fished for salmon or labored in the canneries.

The great majority of the Japanese immigrants remained on the West Coast, concentrated in the seedy Powell Street area of Vancouver. Toyo Takata says there were some doughty characters among the pioneers including Yasukichi (Indian Yasu) Yoshizawa who with four other Japanese took off from Vancouver and rowed their little boat 400 nautical miles in 42 days to look for jobs as fishermen on the Skeena River.

Fishing licenses were limited to Canadians citizens. The Issei coud become naturalized, but it was second-class citizenship without the right to vote. In World War I, more that 200 Issei volunteered for military service in hope of winning equal rights. Although Japan was an ally, British Columbia refused their services. The Japanese then went to the province of Alberta where they were enlisted. A total of 195 Issei and one Nisei went overseas. They made a terrible sacrifice: 54 of them were killed, 93 wounded. But the survivors did not win full citizenship rights until 1931.

Nisei in British Columbia were similarly discriminated against. In 1936 the newly organized Japanese Canadian Citizens League sent a delegation of four to Ottawa to seek the vote for Japanese Canadians. The mission was not successful. One of the delegates was Samuel I. Hayakawa, later to become U.S. senator from California. Another was a woman, Hide Hyodo.

With British Columbia's long history of discrimination against Japanese Canadians, it was not unexpected that the attack on Pearl Harbor should result in drastic action against them. Government ineptness, callousness and insensitivity compounded the outrage. Many men were separated from their families and shipped to inland labor camps as though they were prisoners of war. They worked at road-building for 25 cents an hour, from which board was deducted. A thousand fishing boats owned by Japanese Canadians were seized, as were farm and motor vehicles, and later sold without notifying owners even though they had been told that a government custodian would look after their assets.

Women and children were herded into livestock barns at Hastings Park in Vancouver.

Some families left on their own to work in the harsh sugarbeet fields of Alberta. About half the evacuees were sent to mining ghost towns in isolated Slocan Valley. If there were no barbed wire fences as in U.S. camps, there also was no place for the evacuees to go. Facilities were primitive. Jerry-built, un-insulated shacks housed families who were expected to do their own cooking. There was a privy at the rear for three cabins.

Meanwhile, British Columbia politicians were calling for total and permanent banishment of Japanese Canadians. Little wonder, then, that when the people in the camps were given a choice of being forced to leave and resettle elsewhere in Canada or accept deportation to Japan, more than 10,000 of the 21,000 uprooted opted for Japan.

War's end caused many to change their minds, but 4,000 (including many dependent children) ultimately left. Many have since returned to Canada. But for the others, the road back was long and difficult. Japanese Canadians were not permitted to go back to the West Coast of their own country until 1949, three and a half years after the end of hostilities, even though they could cross the country freely and visit Seattle, San Francisco or Los Angeles. They were not given the right to vote until 1948.

Early in World War II Nisei registered for military service but were never drafted in British Columbia, although a few slipped through bureaucratic cracks and went into service. At the urging of Great Britain, Canada reluctantly enlisted Nisei as linguists and about 200 were in uniform when the war ended. Only one Canadian Nisei died in combat. He was Morgan Tanaka of Saskatchewan, a nephew of Tokie Slocum, World War I hero of U.S. military service. Saskatchewan named a lake in Tanaka's memory.

Toronto, not Vancouver, today is the center of Japanese Canadian population and activity. Like Japanese Americans, they have become integrated and have claimed their rightful place in the life of the nation. As Takata writes, "No other community of Canadians faced a greater challenge — and endured. Indeed, they triumphed."

Indeed they triumphed and earned the respect and admiration of their countrymen as well as Japanese Americans. We're indebted to Toyo Takata, former English editor of The New Canadian and former president of the Japanese Canadian Cultural Centre in Toronto, for telling the story of his people in a stirring and, in view of the facts, remarkably restrained manner.

MISHO-RYU IKEBANA FLOWER SHOW SEPT.9

The Misho-Ryu Ikebana Flower Exhibit and Demonstration will be held at the Cultural Centre on Sunday, Sept. 9, to which the public is invited, from 1 p.m. to 6 p.m.

Tickets are $2.50 per person, children under 12 free. Refreshment is available.

North York Board of Education
Japanese Heritage Language Program

Classes offered every Saturday from 9:00 to 11:50 a.m. at

Georges S. Vanier Secondary School
3000 Don Mills Road East
North York, Ontario

Elementary School Program

Kindergarten to grade eight classes in the Japanese language. The parents' Committee requests a $95 contribution towards additional expenses.

Secondary School Program

Secondary School Japanese Language Credit Course. Earn a credit towards your Secondary School Graduation Diploma

Adult Program

Conversational Japanese classes will be offered at the above location for adults (at beginner and advanced levels) at the same time as the children's classes.

Registration for above programs will be on Saturday, September 8th from 9:00 to 11:00 a.m.

For further information, please contact: Donna Takano 222-1202, Ted Yamashita 742-9559, Miki Kobayashi 439-7656

TOMI JAPANESE HOME VIDEO
トミ日本ホームビデオへ
ご注文下さい
318A MILLWOOD RD
TORONTO ONTARIO
(416) 488-6249
JUL/AUG HOURS:
TUES – FRI 12 A.M. – 8 P.M.
SAT 10 A.M. – 6 P.M.
MON/SUN/HOLIDAYS CLOSED

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931
Closed Mondays and Tuesdays

人間万事塞翁が丙午(ひのえうま)

(四十八) 青島幸男

勝利の日まで(三)

それにしても腹の立つのは事前に何のしらせもなく山形へついてからも葉書一枚もよこさない。あとは野となれか、飛ぶ鳥があとを泥田とかき廻し、近所中へ不義理を残してそのまんま。途方に暮れた借金取りが家へ来たのではじめてそのいきさつが知れて驚かされる有様だった。

ハナの実家は板橋だし、弁弟の方にもそんな時に頼りになるような田舎も親類もない。とりあえず子供と年寄りだけでも何とか気のやすまりそうなところへうつしたいと、おとうちゃんが中野の鷲宮に手頃な家を一軒買った。七十坪ほどの土地に、下が三間、二階が二間の郊外によくある文化住宅。省線の高田馬場から二両連結の西武線で七つ目、駅から二十分も歩くような辺鄙な場所だが、まだあたりは田圃や畑がのどかに広がっていて、夜になればかえるの声がうるさいほど。直撃をくらっちゃどこにいても同じだがここならまず類焼で死ぬことはないだろうとおとうちゃんは馬鹿に気に入っているようだった。それにしても何でこんな縁もゆかりもないような所にきめたのか、それがハナにはいぶかしく、しつこく聞いてみると、易者に見てもらったら一番方角がいいんだという。

あとでわかったことだが、易者も方角も嘘の皮、妾の千絵さんの家がこの沿線の上石神井にあり、さすがにハナも嫌な気がした。

とりあえずこっちは鷲宮へ疎開するつもりで安心していたのに、その鷲宮の家を売った一家は仙台へ疎開して、行ったさきで焼け出されたとか何がどうなるかわからぬものだ。

おじいちゃんおばあちゃんは、住みなれた堀留をはなれるのがいやで、どうせ先の知れた命、どこにいたって同じこと、同じことなら見知らぬ土地でいやな思いをするのはいやだと、悪強情を張ってなかなか鷲宮へは行きたがらない。

そのうちにおじいちゃんの妾のぽたんさんは、一家をあげて伊豆の修繕寺へ知りあいを頼って疎開してしまい、おじいちゃんは体よくおいてけぼり。おばあちゃんも、花札仲間が二人へり三人へり、ついには一人ぽっちで相手がない、仕方なくしぶしぶ腰を上げて鷲宮へ移った。

そうこうしている内に、幸二の学校でも埼玉県への集団疎開が決り、担任の古沓先生が引率して、六年生のクラス半分以上が参加することになった。ハナは幸二を手ばなすのがいやで、鷲宮の学校へ転校させた。

幸二はクラスの皆と一緒に集団疎開に行く気になっていたようで、転校には不満だったらしい。じいさんばあさんと三人だけで鷲宮へ引っこんで、畑の中の道を三十分も歩いて通うような、見知らぬ田舎の学校へ行くのはつらかったのだろう。

○本紙七月二十七日付紙上に発表した一九八四―八五年度の日系文化会館役員中、瀬古ナオとあったのは勢古直利の間違いにつき訂正します。(第一副会長)

片山博氏が日系担当部長に

エクゼクティブ・インターナショナルという「引越し前後」のすべての手配を専門的に行っている輸送会社の日系人担当部長として、トロント日系人社会で広く知られているMCを各行事に頼まれてスムーズに運んできた片山博氏が活躍することになった。航空、自動車及びコンテーナーによる各輸送を世界中どこへでも、というのがモットーで詳細は片山氏(四一六)二九九―八四三四へ。

△死亡

△久藤初音さん(九〇)はモ市娘宅訪問中に発病、七月二十日同地病院で死去。七月二十五日オ州ロンドンの葬儀社で川野牧師により告別式を行い、二十六日ウッドランド墓地に埋葬した。喪主は長男ローランド功氏。

△今春叙勲され、訪日してこの栄誉を受けて帰国したトロントの池田照子さん(八四)は八月四日スカボロ・ゼネラル病院で急死した。告別式は八月七日夜トロント日系聖公会で河野司祭により行われ火葬した。波多野総領事が参葬遺族に弔意を表した。

△前田政男氏は七月二十八日トロントのクイーンズウェイ・ゼネラル病院で死去。八月一日夜日系合同教会で告別式を行い、二日午前パークローン墓地に埋葬した。喪主は妻いそ子さん。

△西村ミツさん(七六)は七月二十九日オ州サンダーベイ病院で死去。七月三十日仏式による葬儀が林補教士により葬儀社で行われ火葬した。喪主は長男賢一氏。

△藤田キイさんは八月十一日トロントのノースヨーク・ゼネラル病院で死去。告別式は十四日夜仏教会で行われ、十五日午前ハイランド葬場で火葬した。喪主は長女ミヨさん(中村ジョー夫人)

△「カナダ現代史」大原祐子著 一部送料とも十弗
△「失われた祖国」(原題おばさん)ジョイ・コガワ著 一部送料とも十二ドル
△「カナダ大陸横断鉄道の旅」八木慶男著 一部送料とも十ドル
The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

弁護士 鬼塚敏三
(クインズ・カウンシル)
事務所 トト市ユニバーシチ街四二五 二〇一号室
電話五九八―二〇〇二
自宅四九三―二四五七

住宅売買
昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス・ステーション
共営者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0218

韓国料理
KOREA HOUSE
666 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536-8666

Ginza Japanese Restaurant
5130 DUNDAS ST.W.
ISLINGTON, M9A 1C2
TEL:231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼きその他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス O・K
電話 二三一―四〇〇〇

太平洋旅行社
秋、冬季の訪日便のお申込み受付中。
ご旅行に関する一切を私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East,
Suite 503,
Toronto, Ont. M4P 1K5
Tel: (416) 481-5141

大阪ハウス
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
トロント市ベイ街とヤング街の中間テンペランス街一二番地
JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET,
TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-2470

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ2から男子用はサイズ4から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません。
毎月・火曜日は休み。
Albert's Shoe Store,
1328 Queen Street West,
Toronto, Ont. Tel. 531-1931

前原フード
パーティ、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUS. 368-3446,
RES. 533-7651

日本ビデオ
営業時間:水曜及び日曜閉店
月、火、土曜午前十時～午後六時
木、金曜 午前十時～午後九時
ビデオ・レコーダーレント週4ドル以上
NIPPON VIDEO
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。
日系人の皆様歓迎します。
467-469 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

初夏の訪日便
◎日本航空/カナダ太平洋航空利用
バンクーバー経由・日本直行便
◎米西海岸経由格安便もあります。
一呼び寄せ団体便一 (添乗員付)
日本発: 7月16.27日 8月13日
カナディアンロッキーのオプショナルツアー付
お問合わせはお気軽に……
ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
LOBBY OF HOLIDAY INN-DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TELEPHONE: (416) 977-3026
IATA

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
195 RICHMOND ST. W
PHONE 977-9519
459 Church Sreeet,
Phone 924-1303
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち
チャーチ街四五九
電話九二四―一三〇三
日本料理 まさ
西リッチモンド街一九五
電話九七七―九五一九
(日曜日は休み)

公正なる償補求めよ
晩市会合に五百人！
鈴木、生山氏らが強く主張

【バンクーバー】八月三日、晩市日本語学校で晩市日系市民協会補償委員会主催による集会がもたれた。報道、政府関係者、コミュニティーグループ、多様文化や人権主義組織、大学からも多数参加し、老若あわせて五百人の盛会となった。

注目となったのはテレビで活躍のデビッド鈴木博士や元太蔵次官のトム生山氏、歴史作家のアン砂原さん、日系米人市民協会のテイム大谷氏、晩市日系協会長のチャールズ門田氏などのスピーチが行なわれたことであった。出席を予定されていたジョイ・コガワさんは病気で欠席、メッセージが代読された。

昨今は補償問題も発展し、日系人のみならず他のカナダ人にも大きな関心事に育ってきたが、やはり「歴史は変えられぬ」という考えや「補償を求めるのは利己的に見えはしないか」とのためらいが存在する。集会では様々な人々が異なった角度から補償について論じたが、共通するのはカナダに民主主義を問うためにも政府に公正なる補償を求めるべきだということであった。

鈴木氏は「もし民主主義が存在するなら戦時令が動員されることはなかったろう。国会は日系人に対するつぐないとして戦時令を撤回するか、少くとも改正すべきである」そして日系人が味わった経験をくり返すことのないようにすべてのエスニックグループは力をあわせてより良い人権法を求めていくべきだと主張した。

生山氏は謝罪というのは象徴的なものであり、カナダ人すべてにとって重大である。又、財産や一般補償は社会的な公正を全うする基本であるとし、コミュニティレベルで補償を求めていくことをすすめた。

キャロセル祭 八月二十日から

来る八月二十日から二十四日までトロントのシニア・シチズンのため「キャロセル」が市内二十センターで行われる。各センターを訪問するために必要なパスポートは参加各センター、市庁広報デスク（月曜から金曜正午より三時まで）で求められる。一枚のパスポートでこの期間中どのセンターへも出入りできるがシニアは一ドル五〇セント、学生及び子供も同様、一般成人は三ドル。

特別キャロセル・バスが月曜から木曜までローレンス地下鉄駅から無料で乗ることができ、パーサスト駅からは金曜日だけ。この行事はニューホライゾン・プログラム（オタワ保健厚生省）が主催である。仏教会もセンターに含まれている。

能楽普及のため
八月十八日に無料講座

日本の能楽普及のため、日本国総領事館とトロント市日系文化会館の協力による能楽普及講座が次の要領で開催される。能楽に関心があり、または能楽とはどんなものか知りたい方は、こぞって参加して下さい。

一、日時 八月十九日（日）午後一時〜四時

二、場所 トロント日系文化会館

三、受講料 テキスト代を含め無料

四、講習内容（日本語のみ）

(1)能楽の一般説明 三〇分

(2)アンケート及び質疑応答 三〇分

(3)謡曲の実施指導 三〇分

教材 羽衣・三保松原の羽衣伝説

(4)仕舞普及講座 基本型の説明 三〇分

(5)仕舞実演 三〇分

曲目

高砂キリ 敦盛クセ

屋島キリ 網の段

羽衣キリ 杜若キリ

蝉丸道行 柏崎道行

松風キリ 巻絹キリ

五、講師 川口幸三

（芸歴）NEC日本電気株式会社に勤務中一九四四年より仕事のかたわら、観世流謡曲を趣味として習い始め今日に至る。同氏の師は人間国宝坂井音重。現在観世流名誉師範で厚木市に数舞台を持ち、能楽普及研究会を主管。

山岡翁百一才迎える
一九〇七年に渡加！

昨年はツルドー元首相はじめ多くの祝電がよせられキャッスルビュー、ウィッチウードホームでカナダ中から駆けつけた家族、友人に囲まれ盛大な百歳のバースデーを祝った山岡清太郎さん。今年は七月十五日に二十名の家族本位の静かな、しかし心こもる百一歳のバースデー・ランチパーティーをホームで祝った。

一八八三年日本は島根県浜田市に生まれ、一九〇七年に渡加。捕鯨船に乗り組み機関士となる。一九二〇年にはバン市で製材所をスタートしたが、戦前には百人をかかえるパウエル・ランバー・カンパニーとなる。戦争で家族共々バーノンを経て一九五一年トロントに移動。七十歳で引退するまで漁業に従事し、八十歳で妻のハツさんと一緒にニッポニアホームに入り、日本の野菜などを植えた菜園を開墾して皆に感謝される。

一九八〇年にはキャッスルビューに移り、八一年にはハツさんに先立たれる。足は弱られたが、四人の息女達、七人のお孫さん、八人の曽孫に恵まれて「百二十一歳までは生きる」という元気いっぱいの山岡さんである。

トロントに岡照氏が赴任

トロントの波多野総領事は八月下旬に帰国、近日中に大使として新任地に向うことになっている。なお、波多野氏の後任には岡照（おか・ひかる）ベネズエラ駐在公使が決定しており、九月中旬にトロント着任の予定。

朝顔展示会

トロント日系ガーデンクラブでは来る八月二十六日（日）午前十時より午後四時迄プリンスホテルで朝顔・盆栽・ハウスプラントの展示会を行う。一般の来観の歓迎。

未生流花展

来る九月九日（日）午後一時より五時までトロント日系文化会館で未生流花展が開催される。当日はデモンストレーションもあり、飲み物の用意もある。入場料は一人二ドル五〇セント、十二歳以下の子供は無料。

バンクーバー島各地墓参へ

BC州浄土真宗仏教連盟では来る八月二十五日（土）バンクーバー島各地（ビクトリア、ダンカン、ポートアルバニー、カンバーランド、ナナイモ）の墓参を行う。詳細は阿久根ロバート氏（九二二ー八三二三）または泉榮教使（二五三ー七〇三三）まで連絡すること。

今週のカナダドル

8月16日現在

銀行の売り値

$1.00=¥183.95

$1.00=US76.37¢

銀行の買い値

$1.00=¥196.95

$1.00=US76.95¢

（カナダ東京銀行調べ）

法寿院釈浄徳（百歳）

父清野時次（熊本県出身）儀去る六月初旬自宅階段より転倒の為入院加療の経過良好にて一同愁眉を開きましたが、同月三十日午後八時急変、家族に見守られて眠るが如き大往生を遂げましたことを生前辱知の皆様へお知らせ致します。

追って七月五日午後七時よりニューデンバー仏教会に於て谷山開教使に依り葬儀を営み遺体はだびに付しました。

尚葬儀に際し、故人生前仏教護持に尽しましたことに対しカナダ仏教団より右の通り院号の伝達が行われ、遺族一同ありがたくおうけ致しました。父生前中皆様より言い尽せぬ御厚情を賜り、葬儀にあたりましては暑さ厳しい折、御多忙中を多数の方々に御会葬頂き、その上御懇志の数々遺族一同心より感謝いたしております。略儀ながらここに謹んでお礼旁々御挨拶申し上げます。

合掌

ニューデンバー

一九八四年七月二十日

喪主 清野 茂

妻 歌子

長女 高原清子

孫 清野 忠

同 レキシイ

同 ケン

パーキンス・ジーン

ジエムス

高原 功一

鈴子

谷輪 幸子

曽孫一同

親族代表 山川勇

英子

友人代表 小田重敏

母初音（九十歳、広島県出身）儀モントリオールの娘宅訪問中急に発病し、去る七月二十日同地のロイヤル・ビクトリア病院で永眠致しましたことを生前お知りあいの方方にお知らせ申し上げます。

追って七月二十五日ロンドンのニーダム葬儀社において川野真司教師司式のもとに告別式を執行。翌二十六日ウッドランド墓地に埋葬致しました。その節はご多忙中にもかかわらず、遠路わざわざ御会葬下さり、その上過分な御厚志供花、弔電、御寄付、おくやみのお言葉などをいただきありがたく厚く御礼申し上げます。

なお、母生前中はいつも皆様からあたたかい友情と交際をいただき遺族一同感謝申し上げます。

喪主 長男 久勝ローランド功

妻 キャシー知子

58 Thornton Avenue London, Ont., Canada N5Y 2Y3

次男 ジャック定

妻 好江

二女 アリス知恵

四女 マーケン・キャサリーン千里

孫 一同

曽孫 一同

親族一同

母ミツ（七六）儀七月二十九日サンダーベイ病院で死去致しましたことを生前辱知の皆様にお知らせ申し上げます。

追って七月三十日市内ジンケンズ葬儀社にて林峰教士により告別式を営み火葬に付しました際は多くの皆々様のご会葬をうけ、その上過分なる供花、花料、弔辞、弔電等のご厚志に頂り故人生前中のご交誼を合わせて紙上にて厚くお礼申し上げます。

喪主 西村賢一

妻 ミサ

西村 弘

妻 テリー

大下 英雄

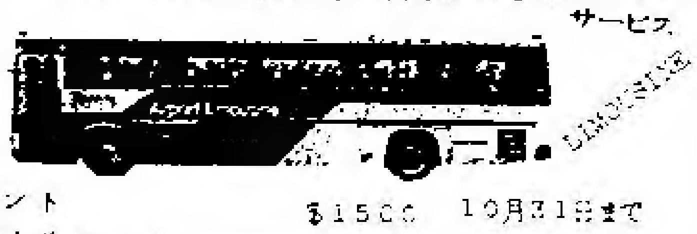
妻 敏子

ロン・ターナー

妻 富美子

孫 一同

親族一同

日本往復の 航空券お買上げの方に
無料で リムジン クーポン券進呈
●成田→東京都内ホテル、または横浜市内ホテルまでのリムジンサービス


トロント $1500 10月31日まで
モントリオール
オタワ $1408 11月1日から
★当社発行の航空券には$100,000の航空傷害保険がついております。
東京ツアーズ(株) TOKYO TOURS LTD. IATA
HEAD OFFICE: [illegible]
MONTREAL 625 Avenue Du President Kennedy Suite 1705, Montreal, Que. H3A 1K2 Tel: (514) 842-1757

お買物はどうぞダンダスへ
◎そうめん安売り
「暑い時にそうめんをどうぞ」
ダンダス・ユニオン店
電話 九七七ー三七六一 九七七ー三七六五
DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3765 ★977-3761

◎十月訪日観光団
十月五日出発ー東京、盛岡、高山、京都等々二週間
◎和歌山県人会グループ
10月13日出発、県内4泊5日のツアーあり。只今 受付中です。
◎旭坊団体訪日ツア
一九八五年春出発
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
Tel. 869-1291
IWATA TOURS

スクール・ボーイ

（幸吉物語——（一））新保満

最近、一世の長老の方が書かれた自伝の原稿を拝見した。大学ノート七五ページにギッチリ書いてある。今尚、書きつづけておられる。一読感動した。この自伝は、現在私が書き進めている新しい日系史に使わせて頂く予定なのであるけれども、この原稿の全部を紹介はできない。しかしこのまま埋もれさせてゆくのはおしい話が沢山含まれている。そこで特に戦前の一世の生活を紹介する意味で、幾つかのトピックを御紹介する。

御本人の名は預かっておく。「広岡幸吉」という仮名を用いる。「広島地方出身の比較的運のよかった人」という意味である。

幸吉は一八九九年に生を享けた。広岡家は士族。父は増蔵、母はキミ。四人兄弟の末子である。上二人は北米に渡り、三男は夭逝。幸吉は一九一七年一月四日、兄の呼び寄せでカナダに上陸した。日本街の周旋屋の紹介でスクール・ボーイとして住み込む。食事と寝室は只。家事労働の手伝いをして月給五ドルを貰う。但し「スクール・ボーイ」といっても、幸吉の場合、学校にやってもらった訳ではない。幸吉の立場からすれば英語を学ぶのが目的。先方からすれば、英国式に安い住込み召使（サーバント）をやとったことになる。

幸吉がやとわれたのは二月中旬だった。先方は、老夫婦、若夫婦、四歳の男の子にヨチヨチ歩きの女の子という家族構成。幸吉は地下室にチャンとしたダブル・ベッド付きの寝室をあてがわれた。幸吉一七歳の春である。

寝過ごさないように目覚しをかけておいたのだが、前日に緊張したためであろう。初日から寝すごした。あわてて階上にいったが何と詫びてよいのか英語が判らない。しかし幸吉の態度から意志が通じたのであろう、先方は「ＯＫ」といって叱らなかった。

食後に皿洗いを命ぜられる。一七歳の今日迄、幸吉は皿を洗ったことがなかった。朝・昼・晩と随分気をつけて洗うのだが、どうしても欠いてしまう。割れたものもある。止むなく割れた皿をもっていって見せると、家人は顔を小さく横に振ってツッツッと舌打ちする。でも、別段怒りもしなかった。幾度もツッツッとやられたが、一度も叱られなかった。寛大な人達だったようである。揃いの皿が次第にかけて不揃いになるので、幸吉は主家に気の毒に思った。

一九一七年は雪が多かった。雪かきも幸吉の仕事である。除雪を命ぜられても道具をかしてくれない。止むなく鉄事ストーブの石炭をくべる十能をもちだして雪かき。これでは極めて能率が悪い。幸吉は途方にくれた。そこへ、兄が様子を見に来た。幸吉は「兄さんシャベルがほしんだが何といえばいいの？」「シャベルはシャベルさ。あれは英語なんだ。」幸吉は、こうして苦労しながら物品の名を一つ一つ覚えていったのである。

こんなこともあった。若夫婦の奥さんが、「この洗濯物を階下のバスケットに入れなさい」といいつけた。幸吉にはそれが何の意味か良く判らない。奥さんは、四歳の男の子にどうすればよいか教えなさいといいつける。男の子は「カモン」と先に立って階下に下りてゆく。男の子は「これに入れる」という。「なんだこんなことだったのか」と悟らされた。

新来の友人が入院したので見舞にいこうと思った。この建物らしいと思ったが、自信がないので通りがかりの人に「ジス・イズ・アホスピタル」と語尾を上げて聞いてみた。「フン・フン」とうなづいて通りすぎてゆく。数回やっても同じ事。カナダ人は何と不親切なんだろうと思った。あとで英語の夜学の先生に聞いたら「そりゃ君、「イズ・ジス・ア・ホスピタル」ときかなければ相手は答えられないよ」と云われた。ともかく、英語には泣かされた。

ムラモノに、林勝太郎という「成功者」がいた。ある時、幸吉に自分の体験談を聞かせてくれた。林は、八人家族の洗濯を引き受けて月四ドルだった。ある日夕方にせっせと洗濯してたら、主人がやってきて「デナー」といった。「こんなに一生懸命働いているのに「出な」とは何事か」と林は色をなして「出ません」と云い返えした。主人は又「デナー」という。林は「出ませんでー」と怒鳴り返えした。

三輪山の道

（万葉の歌　九）

（一）　在東京　秋山佐和子

味酒（うまさけ）三輪（みわ）の山あをによし奈良の山の山の際にい隠るまで道の隈い積るまでにつばらにも見つつ行かむをしばしばも見さけむ山を情（こころ）なく雲の隠さふべしや　（巻一、一七）

反歌

三輪山をしかも隠すか雲だにも情あらなむ隠さふべしや　（巻一、一八）

こんもりと美しい三輪の山よ、神の坐す三輪の山を仰ぐのは今日を限り、若草の萌える奈良の山の山際に隠れるまで、つづれ織りの道を幾重にも折り重ねるまで、振りかへり振りかへり仰ぎ続けていきたいその山を、心もなく雲が隠すべきであろうか。

三輪山をそのように隠してしまうのか。せめて雲だけにも心があってほしいものなのに、隠すべきであろうか。

六六七年、飛鳥から近江へと都を遷す時の額田王の歌である。遠い太古の時代から大和の国の守り神として人々から敬い慕い畏れられている三輪山を振り返り振り返り仰ぎ中大兄皇子以下大海人皇子、中臣鎌足、貴人、官民達の一行が、若草の萌える山の辺の道を国境の奈良山へと馬に乗り徒行で進んでいく。一行を率いる中大兄皇子の胸を去来していたものは何だったのだろう。自分が生まれ育った大和の地。父舒明天皇、母斉明女帝、妹間人皇女も今はかへらぬ魂となって大和の地に眠っている。国のまほろばと呼ばれたこの大和の地に思えばどれ程の政争と無念の血が滲み込んでいることか。大化の改新を成し遂げたのが六四五年、二十歳の時であった。それからの長く困難な道のり。旧豪族の不満をなだめ、天皇中心の中央集権国家を創り、東国、日本海側も平定し、ようやく日本の国として地歩を固めていた矢先の百済救援。緊張関係を続けていた朝鮮三国のうち、強国、新羅が唐の大国と手を結び百済を滅す。復興を願う貴臣達に救援の兵を、と、六十八歳の斉明女帝みずから西征、九州太宰府へと赴いたのは六六一年の事であった。長い船旅と慣れぬ土地と気候でどっと疲れが出たのであった。翌年七月、女帝が崩じた時の悲しみも今思えば夢のようであった。六六三年、我が水軍は千艘の船団を率いて白村江（ハクスキノエ）の海上で戦ったが、唐、新羅の強力な連合軍に四百艘の船が沈められ敗戦。百済の国は全く滅び去ったのだった。戦勝の弾みにのって、いつ唐と新羅がこの国に攻め入ってくるかわからない。防備を固めなければならなかった。

まず、対馬、壱岐、長門、屋島、奈良には亡命百済人の技術によって城を造った。又百済救援に要した公費を念出し出征兵士を送り出した各地では、敗戦、失政に対する非難怨嗟の声が高まり流言や不安が高まっていた。六六四年甲子の詔を大海人皇子に宣布させ、冠位を19階から26階に増やし豪族層の地位を安定させ、僚制と中央集権制を推進しなければならなかった。恐れていた通り、六六六年、唐が高句麗征討を再開し、対外的危機感は高まるばかりであったのだ。

神奈川同志会ゴルフ大会

神奈川カップ及び露木海蔵記念杯

△日時・・九月三日（月）　集合　十一時十五分
　　　ティオフタイム十二時

△場所・・CASTLEMORE COUNTRY CLUB
　（エアポートロードをHWY7から北へ3/4マイル）

△参加希望者は八月二十二日までに次の役員へお申し込み下さい。
　◎片山ジョージ　（七八三）七三三五
　◎黒沢義治　（四九八）八五五三

△競技方法は一ホール形式とハンディキャップ系数システムとの併用。

キッコーマンの梅酒

キッコーマン梅酒は都合により姿を消すことになりましたが、トロントのスパダイナとダンダスの角にあるLCBO（酒店）でまだ入手出来ますので977・C838を呼び在庫を確めた上お求め下さい。KIKKOMAN PLUM WINE でナンバーは06976です。

聴力を増強する

私達はあらゆる聴取問題を解決する補聴器の（ヒヤーリング・エイド）専門家です。あらゆる補聴器を修繕します。

聴力検査は無料。聴力をそこねている者が完全に聴える夢が実現します。耳の後には何もかけなくてよく、また何も眼鏡につけないし、ひももついていない。より自然の聴取が出来る耳に合ったものが注文できます。

寝ているときでもつけて音に気づくことが出来る。正常に電話が使える。（この切抜き持参者には特別割引きがあります。）早速二二五－三二八一に電話を。

ARNOLD A. HOCK HEARING SERVICE
5457 Yonge Street, Willowdale, Ont. M2N 5S1
3601 Lawrence Avenue East, Scarboro
Telephone 225-3281

寫眞婚の妻たち

眞壁知子著（未来社）

ーカナダ移民の女性史

送料とも・一部十ドルで取り次いでいます。

皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。

営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
● カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
● 日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
● 東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
● 輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

公正なる償補求めよ

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second class mail No. 0366
毎週火・金二回発行
購読・一年二十五弗
料金・半年十五弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六-五〇〇五

ク州の地盤崩れ 保守支持となる
全國でも優勢を示す

【モントリオール】総選挙を二週間後に控えた現在のク州における各政党の支持率が発表された。調査では定評のカールトン大学が公表した結果は保守党四九％、自由党三七％、新民主党九％で先月の同調査の自由党六一％、保守党二八％を大きく逆転した。

この好ましいニュースに保守党は沸き、早くも勝利の夢をえがいているという。党内で独自に行なつた調査でも保守リードが確かめられているし、自由党地盤固いク州をおさえた喜こびにひたつている。

一方の自由党は支持率に懐疑的であるが、ターナー党首のリーダーシップに危うさを抱く声も出てきた。

モントリオール郊外から出馬する自由党のスター・レイモンド・ガーヌー氏のキャンペーンを担当するゴーレット氏は「ターナー党首の成績には失望させられた。彼はリーダーたるにふさわしくないようだ」とさえ述べている。モ市やク市はそれでもまだ自由党勢力で安全圏だとされるが、「ターナー氏の不人気が我々選挙運動員の士気にかかわる」とゴーレット氏は憂う。

一九八〇年の選挙ではク州の七四議席が自由党に占められ、保守党は一議席という惨敗であつた。だが今回の支持率からみて保守党は三〇内外の議席を奪う心づもりである。冬から春にかけてク州に湧きかけてきた保守党は六月の自由党大会直後の支持率調査にはがつかりしていたが、これで自信回復し一挙に総選挙にもつていく勢いである。

全国で保守党優勢

【オタワ】続いて八月十一日に発表された全国支持率調査でも保守党五一％、自由党三二％、新民主党一五・五％と保守党が力を示した。

カールトン大学の調査であるが、先月の自由党四五％、保守党四二・五％からの巻き返しである。保守党の支持は従来、自由党勢力といわれているク州をも含めて全国的なものであるという。今回は西部を中心に新自由党も支持を増やしてきたことが伝えられた。

日系補償に應ず
保守党が選擧公約

カナダ進歩保守党の「多様文化主義」の方針が先週トロントのロイヤルヨークホテルで約二百名の参集者を得て発表された。元市長のデビッド・クロンビー議員及びルーズ・グラント女史、同党多様文化主義の代弁者ムータ議員らが主体となり、大ト市内の各エスニック新聞並に団体代表らを招いて、保守党の多様文化主義に対する方針を明示した発表文を説明した。

この席上、同方針中に盛られた「人種関係」の項目中に「過去におけるエスニック系社会に対する補償の道義的必要を認める」ことを再確認したとえば中国系人に対する人頭税（ヘッドタキス）や第二次大戦時中における日系カナダ人の抑留をあげている。

この会合で保守党のスポークスマンは「保守党はオタワ政府による第二次大戦時における日系カナダ人の抑留は不正であり、日系人の補償要請には応じる用意がある」とハツキリ言明した。つまり政権を担当することになれば、日系人社会からの補償要求に快よく応じる心構えのあることをこの多様文化主義方針の説明会で公約したわけである。

古参上議を起用して 自由党選擧に活入れ

〇ツルドー政権からきれいさつぱりと手を切つて新人物を起用し、面目一新の「全国党の政権を樹立する」と豪語して党首になつたジョン・ターナー氏は永年友人つきあいのあるビル・リー氏（実業家）を選挙運動総元締役として懇請したのに応じたリー氏は、首相室と選挙本部との連絡不通でいらいらしていたが、これでは役割が果せないとこのほどターナー首相の諒解をうけて辞任した。

〇ターナー首相は致し方なく自由党の選挙運動のプロで期待の結果をもたらしてきた実績あるキース・デイビー上議を選挙運動本部リーダーに指名するという言行不一致の人事を敢えて行い、党内一部から批判されている。

〇しかし古参で経験者の「戦略者」デイビー上議を中途から任命したことで、自由党の不手際な全国各地における選挙運動が急変改善される見込みは恐らくなかろう、というのが一致した見方である。とくに自由党青年層にデイビー上議起用のニュースはターナー首相への不信頼を深めるに役立つているとみる向きが多い。

〇デイビー上議の任命で、ターナー首相は先週来からあらゆるチャンスをとらえてマロニー保守党首を真向から攻撃する演説をくり出してきた。そうでることを待ちうけてマロニー氏も逆襲し「私が戦線で戦つているとき、ターナー氏はローヤーとして金儲けをしていたではないか」といつて相手をうけるなどはその一例にすぎない。

〇ケース・デイビー上議は「レインメーカー」の異名がある。政治的ヒデリで苦戦して自由党に「雨を降らす」秘策者という意味だが、事実過去二十年にわたり、同上議は自由党の政権持続というレコードづくりに貢献してきたが、今回はその秘術が奏効するかどうか疑がわしい。

東西の橋渡し
自由、保守リーダー 懸命

【エドモントン】カナダの東西分割は根強く政治キャンペーンでも自由党はオ州・ク州の東部中心。保守党は西部中心とされてきた。だが、今回の選挙戦ではターナー氏、マロニー氏は意識的に苦手な地域に挑戦し、自分の属する党を全国ネットに拡大しようとつとめている。

ターナー氏は全国キャンペーンを保守党地盤のエドモントンでスタートし、「西部の人々の不満はよくわかつている。私は西部を再び国家の主流へと戻したい」と西部人を前にきりだしエネルギー策などで州地域から国家へと利益を広めていくことなど公約した。

エネルギー公約は保守党も掲げるが、地元ではこの突然の好意的政治転回に疑いをもたぬでもない。独立研究グループである西部カナダ財団のエルトン会長は「政治家はまず経済を建て直し、生活水準を向上させてみせなければならない」と語る。それにはエネルギー産業の活性化が道であり、経済策とはある意味でエネルギー策でもあると説明する。

さて保守党マロニー氏の方は強みの西部で自由党政権による失業・ドルの値下がり・高金利の害などをあげつらつてキャンペーンすれば楽なものを、選挙をク州から出馬して戦おうという。

クベック生まれとはいえ、七五議席中、七四議席が自由党で占められるク州では「私でなくともどの保守党員にとつても難儀だろう」という状況。だがあえてク州で支持を広げることが自分の任務だと語る。両党デッドヒートといわれる選手戦で東西に架け橋を築こうと努力の両党首である。

外資締め出しへ

【オタワ】今回のキャンペーンで、保守党はエネルギー産業などに対する外国資本投資の禁止などを掲げた。保守党外務問題担当のシンクレア・スティーブン氏は新政策として現行の「外国投資検討委員会」を改め、新しく四つの重要分野への投資禁止令を定めたという。

その四つとは銀行及び金融、メディア、エネルギー、そして通信の各産業。保守党は更に公聴会を開いて他の分野にまで広げることが必要かどうかをさぐるという。スティーブン氏は検討委員会を「偽善的で取り締りが生ぬるい」と批判し、かわつて構想するのは「インベストメント・カナダ」という取り締り機関を設けるつもりだという。

金融、ラジオ、テレビについてはすでに外国資本は不認可になつており、新聞等の出版は税制で明らかな国内産業保護が行われ、通信業も厳しい規制が敷かれている。この三つの「何を今さら」ともいえる分野に反して注目すべきはエネルギーだ。

一九八〇年に国家エネルギープログラムが定められたが、外国投資をはばむ自由党政策を保守党は批判し、マロニー氏など「外国系会社への差別」と言つていた程だ。一見矛盾してみえる今回の公約だが「外国会社がカナダへ新しく会社をもたらすことについては禁止しない」という説明である。

トロントスター紙 東京に支局開設

トロントには日本経済新聞と時事通信の特派員が駐在して取材活動を行つているが、カナダのフルタイム記者は一人で東京に駐在し取材している。サウザム・ニュース・サービスの特派員である。

トロント・スターは近く東京に東京支局を開設することになり、スター本社のスタッフで希望者を受け付けるという告示をこのほど編集室に掲示したが、いまのところ特派員は決定していない。

貴重船荷の邦船 米仏軍艦が護送

【パリ】近日中に仏国と米国の軍艦が日本の原子力リアクター向けて送られる五五〇パウンドのプラトニュームを日本貨物船に積み込んでフランスから出港する際、全航海を護送することになつている。警備上の理由でプラトニュームを積んだ日本船はスエズ運河を通らずパナマ運河経由のルートを通ることになつている。また航海中は米国の通信衛星によつて終始監視されるという。

ソ連大将が亡命 米国に秘密語る

【東京】ワシントン駐在の産経新聞特派員（ナガヨシ・スミタ）が同紙に先週末報じたところによると、昨年九月ソ連からトルコに脱出してアンカラで政治亡命者となつたソ連軍部のグリシ・大将は、その後米国に送られ、ソ連の中東地区における戦略について米中央諜報局に詳細情報を与えてきている。産経特派員の同記事についてCIAは沈黙を守つている。

ロス五輪 フィナーレ！

【ロサンゼルス】二週間の奮闘を終え、ロス五輪大会は男子マラソン競技を最後に八月十二日夜閉会式を迎えた。カナダにも同時テレビ中継されたこの夜の閉会式の模様は感激的な閉幕であつた。九万人の聴衆が詰めよせたスタジアムにはポルトガルのロペス選手がマラソンの金メダルを獲得して一位入場。日本は宋選手が四位に食いこむ健闘であつた。

その後、各国の旗が功績のあつた選手達に掲げられて行進。あとは儀式の型を超えて闘い終つてリラックスし、あるいは勝利に喜こぶ選手達がぞくぞくと入場した。お祭り気分でうかれる選手達は一時収拾がつかなくなり、秩序を呼びかけるアナウンスも発せられた。

ショーのベテランであるデビッド・ウォルパー氏が企画したこのあとのエンターテイメントはハリウッドも顔負け。花火、ミュジック、ダンスの祭典となつた。大仕かけの光のショーやロック歌手にリードされて九万人が唱和するなか、二十三回ロスオリンピックは終了した。

別れの言葉は「ソウルで会いましょう」一九八八年ソウル・オリンピックに再会を誓う選手達であつた。